

PRESS RELEASE, N° 1

UNIVERSITY OF VENICE
INTENSIVE SUMMER COURSE OF ARMENIAN LANGUAGE AND CULTURE

A u g u s t, 2003

The intensive summer course of Armenian Language and Culture of the University of Venice (Department of Eurasian Studies and “Centro Linguistico Interfacoltà”), in collaboration with the Cultural Association “Padus-Araxes”, will take place from August 4th to the 20th. Examinations on the 21st. ARRIVALS on August 1st and 2nd. DEPARTURES on August 22nd-23rd.

Applications must be done PERSONALLY and BY WRITTEN giving a PHONE and a FAX number, and also an EM address. For acceptance IT IS NECESSARY to be at least of eighteen years of age.

The course has four basic levels from the Absolute beginners' to the Advanced. Lessons take place from Monday to Friday five hours a day in the morning. ATTENDANCE of lessons IS COMPULSORY. Various cultural initiatives will accompany the course.

TUITION FEE is 630 € or its equivalent in other currency. Of this amount 400 € must be sent as a REGISTRATION FEE upon acceptance WITHIN THE DEADLINE OF MARCH 31ST. After this date the amount of the registration fee will be of 500 €. The total amount will be settled ON THE ARRIVAL DAY in one of the main Western currencies. This is an ABSOLUTELY BASIC CONDITION FOR ACCESS TO THE LODGEMENT. Money once paid WILL NOT BE REFUNDED for any reason. A 10% DISCOUNT is applied to those who have already attended the course, at least twice, with a good result as well as to one of the close relatives (parents, brothers, husband/wife). International bank checks or money-orders must be MADE OUT ONLY to ASSOCIAZIONE PADUS-ARAXES, and MAILED TO: Assoc. Padus-Araxes - c/o Dipt. Studi Eurasiatici - S. Polo 2035 - 30125 Venezia (Italia). PERSONAL CHECKS are not accepted. POSTAL CHECKS as well as PERSONAL CHECKS are NOT accepted. ALL CHECKS MUST have the cover of the bank and set on an associated Italian Bank. All are kindly requested NOT TO DO BANK TRANSFERS for the high commission rates. In any case all bank expenses WILL BE CHARGED to the applicant.

A LODGEMENT is offered to the participants at a Student Home (Residenza Abazia), IN VENICE. ACCOMODATION FEE for the whole period from August 1st to August 23rd included is: € ca. 800 for a single room, ca. € 600 for a double room. ANY PER DIEM CALCULATION IS NOT ADMITTED within these period. A LUNCH OR DINNER will cost ca. 5 € to be paid on place.

For INFORMATION fax to +39.041.2414448 or send an EM to <daniela@padus-araxes.com>. For urgent information you can CALL at +39.041.2414448 on Monday and Thursday morning from 9.30 am to 12.30 pm., or at +39.347.4562981 at 8-10 p.m. on Tuesday, Wednesday and Friday (ITALIAN TIME). BE SURE you have taken into consideration the time difference with your country. In case of eventual absence, leave a CLEAR, UNDERSTANDABLE message to the automatic answering device giving NAME and PHONE NUMBER. You will be called back. Do NOT call for any reason the offices of the University of Venice. The mobile phone can be called at also on Monday and Thursday morning.

COMMUNIQUE DE PRESSE, N° 1

UNIVERSITÉ DE VENISE
COURS INTENSIF D'ETE DE LANGUE ET CULTURE ARMENIENNES

A o û t 2003

Le Cours intensif d'été de Langue et Culture Arméniennes de l'Université de Venise (Départements d'Études Eurasiatiques et Centre Linguistique Interfaculté) en collaboration avec l'Association "Padus-Araxes", aura lieu du 4 au 20 Août. Examens: le 21 Août; ARRIVEES: le 1^{er} et le 2 Août; DEPARTS: le 22-23 Août. Les demandes doivent être adressées PERSONNELLEMENT et PAR ECRIT indiquant un NUMERO DE TEL., de FAX et de poste électronique. Les candidats DOIVENT avoir au moins dix-huit ans.

Le cours est réparti sur quatre niveaux: des débutants absolus aux avancés. Les leçons sont tenues le matin de Lundi à Vendredi pendant cinq heures. L'ASSIDUITE Y EST OBLIGATOIRE. Des initiatives culturelles variées accompagneront le Cours.

Le TAUX D'INSCRIPTION est de 630 € ou son équivalent en d'autres devises. De cette somme 400 € doit être VERSEE A L'AVANCE sur réception de la lettre d'acceptation dans LE DÉLAI DU 31 MARS. Le reste devra ABSOLUMENT être réglé le JOUR MEME DE L'ARRIVEE dans une des principales devises occidentales, faute de ne pas avoir accès au logement. NE SONT PAS ACCEPTES DE CHEQUES POSTAUX, des CHEQUES PERSONELS ET TOUT CHEQUE AVEC CIRCULATION LIMITEE A LA FRANCE. Tout cheque DOIT ETRE COUVERT par la Banque et émis sur une Banque italienne associée. On est vivement prié de NE PAS FAIRE DES VIREMENTS BANCAIRES à cause des hautes commissions. En tout cas tout frais bancaire sera chargé à l'envoyeur. La somme une fois versée NE SERA RESTITUEE sous aucun motif. Une REDUCTION de 10% est appliquée pour ceux qui ont déjà suivi le cours, du moins pendant deux saisons, avec un bon résultat, ainsi qu'à l'un des proches parents (généiteurs, frères, époux). Les chèques et les mandats-poste internationaux doivent être émis EXCLUSIVEMENT au nom de ASSOCIAZIONE PADUS-ARAXES et adressés à: Assoc. Padus-Araxes - c/o Dipt. Studi Eurasiatici - S. Polo 2035 - 30125 Venezia (Italia).

Un LOGEMENT est offert aux participants dans une Maison de l'Etudiant (Residenza Abazia) à VENISE même. Le PRIX DU SEJOUR, pour l'entière durée du cours du 1^{er} au 23 Août inclus, est de ca. € 800 pour une chambre individuelle, et de ca € 600 pour une chambre à deux. AUCUN COMPTE JOURNALIER N'EST PAS ADMIS à l'intérieur de cette période. CHAQUE REPAS aura un prix de ca. 5 €, à payer sur place.

Pour INFORMATIONS, envoyer un fax au No. +39.041.2414448 ou un E-M à <daniela@padus-araxes.com>. Dans l'urgence on peut appeler le No. +39.041.2414448 lundi et jeudi matin de 9.30 à 12.30, ou bien au No. +39.347.4562981 Mardi, Mercredi et Vendredi soir de 20 à 22 heures (HEURE ITALIENNE). En cas d'absence, laisser un message CLAIR au répondeur, indiquant nom et numéro de téléphone. ON EST VIVEMENT PRIE de ne pas téléphoner aux bureaux de l'Université. Le téléphone mobile peut-être appelé aussi Lundi et Jeudi matin.

PRESSEMELDUNG 1

CA' FOSCARI-UNIVERSITÄT-VENEDIG SOMMER-INTENSIVKURS FÜR ARMENISCHE SPRACHE UND KULTUR

A u g u s t 2003

Wie schon in den vergangenen Jahren, veranstaltet auch in diesem Jahr, nämlich vom 4. bis 20. August, die Associazione Padus-Arxes, in Zusammenarbeit mit der Universität-Venedig („Dipartimento di Studi Eurasiatici“ und „Centro Linguistico Interfacoltà“) einen Sommer-Intensivkurs für armenische Sprache und Kultur. Die Teilnehmer werden am 1. und 2. August erwartet. Die Prüfungen werden am 21. August stattfinden. Abfahrtstage: 22.-23. August.

Der Kurs hat vier Einstiegsniveaus: für den totalen Anfänger bis zum Fortgeschrittenen. Mindestalter ist achtzehn Jahre. Der Unterricht ist von montags bis freitags fünf Stunden am Vormittag. Alle immatrikulierten sind zur Teilnahme an den Vorlesungen verpflichtet. Kulturelle Initiativen und Ausflüge zu Sehenswürdigkeiten rings um Venedig werden angeboten.

SCHRIFTLICHE anmeldungen werden PERSÖNLICH zugesandt werden und sollten unbedingt eine TELEFON- und FAXnummer, und auch E-Mailnummer, beinhalten. Die Teilnahmegebühr für die ganze Periode beträgt 630 € oder die entsprechende Summe in anderen Währungen. Eine Ermäßigung vom 10 Prozent ist denen gewährt, die schon zweimal mit gutem Erfolg an dem Kurs teilgenommen haben. Eine gleiche Ermäßigung ist auch einem von engen Verwandten (Eltern, Geschwistern, Ehepaare) gewährt.

Vom Gesamtbetrag ist als Anzahlung eine Einschreibgebühr von 400 € bei Zulassung zum Kurs BIS ZUM TERMIN VOM 31. MÄRZ fällig. Der Restbetrag ist ABSOLUTERWEISE AM TAG DER ANKUNFT FÄLLIG. Einmal gezahlte gebühren KÖNNEN NICHT MEHR ZURÜCKERSTATTET WERDEN. Reiseschecks (d.h. „International scheks“) oder Postanweisungen (*Money-order*) DÜRFEN NUR AUF „ASSOCIAZIONE PADUS-ARAXES“ AUSGESTELLT und zugestellt werden an: *Associazione Padus-Araxes* - Università Ca' Foscari di Venezia - Dip. Studi Eurasiatici - S. Polo 2035 - 30125 Venezia (Italia). Postschecks und Personalschecks werden **nicht** angenommen. ALLE SCHECKS müssen von der Bank BEDECKT und auf eine Italienische teilhabende Bank ausgestellt werden. Bitte, wegen den hohen Bankprovisionen KEINE Banküberweisungen! Solche Bankspesen gehen in jedem Fall zu lasten des Teilnehmers.

Unterkunft wird den Teilnehmern in einem Studentenheim (Residenza Abazia) im historischen Zentrum Venedigs angeboten. Die Übernachtung dort während der ganzen Zeit vom 1. bis zum 23. August einschließlich kostet ca. € 800 in einem Einzelzimmer, ca. € 600 in einem Zweibettzimmer. Innen dieser Periode ist KEINE PRO TAG RECHNUNG zulässig. Ein MITTAG- oder ABENDESSEN kostet ca. 5 €, jeweils an Ort und Stelle zu zahlen.

Für weitere AUSKUNFT, senden Sie ein Fax an die Nummer +39.041.2414448 oder ein E-M an <daniela@padus-araxes.com>. Rufen Sie nicht an die Universität von Venedig. Für dringende Nachrichten rufen Sie an die Nummer +39.041.2414448 am Montag und Donnerstag zwischen 9.30 und 12.30 Uhr morgens, oder die Nummer +39.347.4562981 am Dienstag, Mittwoch, Freitag zwischen 20 und 22 Uhr abends (nach italienischer Ortszeit). Hinterlassen Sie eine Nachricht im Falle der Abwesenheit. Man wird Sie zurückrufen. Das Mobiltelefon darf auch am Montag und Donnerstag Morgen angerufen werden.